



# 高爾基的青年時代

伊·格魯茲吉夫著 江帆譯

中國青年出版社



# 高爾基的 青年時代

伊·格魯茲吉夫著 江帆譯

中國青年出版社

一九五三年·北京

ИЛЬЯ ГРУЗДЕВ  
МОЛОДЫЕ ГОДЫ МАКСИМА ГОРЬКОГО  
ДЕТГИЗ МОСКВА—ДЕНИНГРАД  
1951

書號 24 歷史 1 32 開本 159 千字 338 定價頁

---

**高爾基的青年時代**

|       |                                        |
|-------|----------------------------------------|
| 著 者   | 伊 · 格 魯 茲 吉 夫                          |
| 譯 者   | 江 帆                                    |
| 原著版本  | 蘇 俄 國 家 兒 童 出 版 局<br>青 年 · 開 明 聯 合 組 織 |
| 出 版 者 | 中 國 青 年 出 版 社<br>北 京 西 總 布 胡 同 甲 50 號  |
| 總 經 售 | 新 華 書 店                                |
| 印 刷 者 | 青 年 印 刷 廠                              |

---

印 數 1——80,000 一 九 五 三 年 五 月 第 一 版  
每 冊 定 價 9,100 元 一 九 五 三 年 五 月 第 一 次 印 刷

## 內 容 提 要

在這本書裏，作者根據高爾基的三部自傳小說和別的一些有關高爾基生平的作品，把這位偉大作家青年時代的生活故事，用簡明的中篇小說形式介紹了出來。高爾基那時是怎樣被沙俄時代不合理的社會投進生活的底層裏去的，他又是怎樣掙扎起來跟那些不合理的現象進行堅強的鬥爭，求取光明和自由的，在這本書裏，都有了極其生動和深刻的描述。同時，通過這些描述，作者又把高爾基的毅力、勇敢、直率、強烈的求知慾、自我犧牲精神以及他的樂觀的意志等等值得我們學習的高貴的品質都刻畫出來了。

# 目 錄

## 作者序

|                   |   |
|-------------------|---|
| 一 父親 .....        | 一 |
| 二 外祖父家裏 .....     | 六 |
| 三 藍桌布事件 .....     | 三 |
| 四 探視者 .....       | 九 |
| 五 火災 .....        | 二 |
| 六 好學的棕鳥 .....     | 三 |
| 七 新相識 .....       | 四 |
| 八 學校裏 .....       | 四 |
| 九 一本關於魯濱遜的書 ..... | 五 |
| 一〇 再回到外祖父家裏 ..... | 五 |
| 一一 街上 .....       | 六 |

|    |          |    |
|----|----------|----|
| 一二 | 恐怖       | 六  |
| 一三 | 森林裏      | 七  |
| 一四 | 奇怪的箱子    | 七  |
| 一五 | 魔法師      | 八  |
| 一六 | 馬戲       | 九  |
| 一七 | 「善良」號汽船  | 九  |
| 一八 | 廚師和廚房小伙計 | 九  |
| 一九 | 一個非戰鬥的兵士 | 一〇 |
| 二〇 | 打架       | 一三 |
| 二一 | 在繪圖師家裏學習 | 一六 |
| 二二 | 夜行       | 一四 |
| 二三 | 爲書籍而鬥爭   | 一七 |
| 二四 | 醉倒了的茶爐   | 一三 |
| 二五 | 爭取到的書籍   | 一六 |
| 二六 | 危險的涉渡    | 一五 |

|    |           |     |
|----|-----------|-----|
| 二七 | 到喀山去學習！   | 一三五 |
| 二八 | 餅乾工人      | 一五五 |
| 二九 | 他算是什麼弟兄呀？ | 一六一 |
| 三〇 | 用蘆蓆抬着的老閻  | 一六九 |
| 三一 | 造反        | 一七六 |
| 三二 | 鄉村小鋪子     | 一八〇 |
| 三三 | 襲擊        | 一八八 |
| 三四 | 並不灰心      | 一九六 |
| 三五 | 漫遊        | 二〇八 |
| 三六 | 爲了全人類的幸福  | 二二三 |
| 三七 | 兩個旅行家     | 二三〇 |
| 三八 | 兩千俄里      | 二三四 |
| 三九 | 風暴        | 二三一 |
| 四〇 | 奇蹟似的救援    | 二三六 |
| 四一 | 旅途的終點！    | 二四六 |

|    |       |    |
|----|-------|----|
| 四二 | 第一篇小説 | 三六 |
| 後記 | ..... | 三五 |

## 一 父 親

尼日尼·諾伏哥羅德是伏爾加河上一個大商埠，河岸邊矗立着幾百根尖尖的桅樁。

一八六二年，有一個十七歲的青年從西伯利亞徒步走到這城市來。這個青年名叫瑪克西姆·畢式柯夫。他過去的生活是很困苦的。他的父親待他太嚴厲，使他從小就要離開父親逃走。他逃跑過五次，但是一次都沒有成功。其中有一次，他逃得很遠，於是父親就帶着獵狗，像捉兔子一樣到樹林裏去找他。另一次，他被捉回來之後，氣憤極了的父親把他打得那樣狠，使鄰居們不得不把孩子搶走，藏在自己的家裏。後來，一個舅父把他帶到自己家去，讓他學木匠手藝，可是，在舅父家裏顯然也過得並不愉快，因為瑪克西姆又從舅父那裏逃了出來。他爲了維持生活，曾在市場上給要飯的瞎子領路；他到了尼日尼之後，便在一個包工的木匠那裏做雇工。

假如是另一個人，經過這麼些痛苦的飄泊生活，一定會變得不合羣和十分兇惡；但是，瑪克西姆却不是這樣。在他做工的那條街上，人人都知道這個招人愛的木匠。他是一個勇敢

而直率的人，肯堅決幫助那些被工作和貧困折磨壞了的同伴們。

在木匠作坊的緊隔壁，是瓦西里·卡西林底染坊。瑪克西姆·畢式柯夫和卡西林底女兒，瓦爾瓦拉·瓦西里夫娜認識了。這一對年青人互相喜歡，互相愛慕。然而，關於向她求婚的事，瑪克西姆却連想都不能想。卡西林老頭子雖然是繆夫出身，可是他發了家以後，就瞧不起窮人了。等到他當上了染坊同業公會的會長，得到了鑲着金線的禮帽和禮服之後，就更其驕傲得了不得。他說：「我要把女兒嫁給一個貴族，嫁給一個闊老。」

可是，瑪克西姆是一個意志堅強的人。有一次，他不讓染坊老闆看見，跳過了板障，直接去見瓦爾瓦拉底母親——阿庫林娜·伊凡諾夫娜·卡西林娜；他那時候的樣子就像在作坊裏作工時一樣，赤着腳，光着頭，在很長的頭髮上綁了一根帶子，爲的是不讓頭髮掉下來妨礙工作。他跪在她的腳下，請她幫助解決這個困難。阿庫林娜·伊凡諾夫娜當時驚得呆住了，因爲染坊老闆太好發脾氣，太可怕；但是，她看瑪克西姆也決不肯讓步，所以一定要鬧出禍來。她沒有辦法，只好答應幫助他們從家裏偷跑出去祕密結婚。可是，這件事給一個工匠知道了，這個工匠素來不喜歡瑪克西姆，他趁他們還沒有把事情辦妥的時候，就把全部事情都告訴了卡西林。老頭子咆哮起來，渾身像給火燒着了一樣，滿院子飛跑着，他召集了他的兒子們和這個工匠，還有馬車夫，拿着槍和有繩子的秤錘，去追瓦爾瓦拉和瑪克西姆。但

是，阿庫林娜·伊凡諾夫那早已料到了這個，她事先偷偷把馬車上的轆帶割壞，在半路上，轆帶斷了，追趕受了耽擱。但是他們仍舊追趕着這兩個逃奔者，趕到的時候，瓦爾瓦拉和瑪克西姆已經結過婚了。他們就和瑪克西姆打起架來，可是他的力氣大得少見，他把所有的人全打退了，並且對染坊老闆說：

「我是一個很溫和的人，可是，我拿到了什麼之後，誰也別想從我這裏奪走，並且，我也不會再跟你要什麼旁的了。」

老頭子讓了步，後來也就完全和好了。他還常常說：瑪克西姆是個好人，是個又善良、又聰明的人。當畢式柯夫夫婦生了兒子阿列克謝之後，他們便都搬到一起住了。

可是，染坊老闆的兩個兒子，卡西林兄弟倆，一個叫亞柯夫，一個叫米哈伊爾，總不喜歡瑪克西姆。他們貪財，總以為他們的妹妹瓦爾瓦拉將來會要求一份遺產，而使他們受到損失。而且，瑪克西姆還嘲弄過他們。

有一年，天氣很冷，狼常常從曠野走到城裏來，大家都很害怕，可是瑪克西姆自己反而去打狼。他拿着槍，穿上滑雪板，夜裏上野地裏去。有時候他拖了一隻狼回來，有時候拖回來兩隻。他把狼皮剝下，把狼頭剝空，再安上兩顆玻璃眼珠，做得活像真的！有一天夜裏，米哈伊爾起來解手，走到門道突然又跑回來，頭髮豎着，眼睛瞪出來，喉嚨也噎住了，什麼

話都說不出來。他的褲子也掉下來，把自己絆倒了，他這才叫道：「有狼！」大家隨手拿起了傢伙，帶着燈火湧到門道裏去，看了看，看見門道的一個箱子裏真有一條狼在探出頭來！大家打它，對它開槍，可是這條狼却一動也不動！走近一看，原來只是一塊狼皮和一個剝空了的狼頭，狼的兩條前腿是用釘子釘在箱子上。可是，瑪克西姆却哈哈大笑起來，他說：看見這麼些人爲了一點小事嚇得飛快地跑來，真是有趣兒。玩笑是玩笑，可是，這件事幾乎叫他送了命。米哈伊爾感到受了侮辱，他又是一個記仇的人，所以就唆使他的哥哥亞柯夫害死瑪克西姆。

有一次，初冬時候，在一同做客回家的路上，他們便騙瑪克西姆走上一個凍冰的水池子去，像孩子們那樣用腳滑溜冰；他們把他騙上了池子，便將他推到一個窟窿裏去。他露出水面，用手攀住邊沿，他們便打他的手，用靴跟將他的手指全踩破了。幸虧他是清醒的，他們倆都喝醉了；他挺直了身子，在冰窟窿當中仰起臉來，在水面上呼吸，他們打不着他，便向他頭上扔了些冰塊，走了；他們想，反正他自己會淹死的！可是，他終於爬了出來，跑回了家。警察也知道了這件事，可是瑪克西姆並沒有對他們說什麼，只說是自己走到冰上，落進冰窟窿裏去的。這時候，卡西林老頭子走到瑪克西姆跟前，對他說：

「謝謝你呀；如果換上別人，誰也不會這樣做的，我明白這個！還有你，我的女兒，我

也得謝謝，因為你帶了一個好人到我們家裏來！」

老頭子也吩咐兩個兒子，來請求饒恕。瑪克西姆就對他們說：

「哥兒們，你們這是怎麼一回事？這不是會把我弄成殘廢嗎。我要沒有手，那還算什麼工人呢？」

後來，他對阿庫林娜·伊凡諾夫娜說：

「唉，媽媽，和我們一起上旁的城市去吧，這裏怪沒趣的！」

結果，畢式柯夫一家很快便到阿斯特拉罕去了。在那裏，人們正在準備過節，因為瑪克西姆是一個能幹的木匠，他們便教他造一座有裝飾的大牌樓。

阿斯特拉罕是一個五光十色的城市。那裏住着韃靼人，亞爾美尼亞人，波斯人；那時候，他們都過得不好，貧困，骯髒。各種疾病也像常客一樣，從東方傳過來。

阿遼沙那時候才五歲，染上了霍亂。害病的時候，他父親一直陪伴着，小心照料着害病的兒子，後來，他自己却得了這種病，死了。

但是在這以前不久，他還會帶着阿遼沙乘帆船玩。突然，打起雷來。父親笑着，用兩膝緊緊夾住阿遼沙，叫道：

「沒什麼，別害怕，孩子！」

## 二 外祖家裏

父親死後，外祖母阿庫林娜·伊凡諾夫娜就到阿斯特拉罕來，接阿遼沙和他的母親回到故鄉尼日尼去。

在汽船的小船艙裏，阿遼沙爬在行李和箱籠上面，從那個好像馬眼睛似的、鼓起的圓窗子裏往外面看。在潮溼的玻璃外面，無盡地流着混濁、起泡沫的河水。當河水濺起來沖刷玻璃的時候，阿遼沙每次都要跳到地下來。

「別害怕，」外祖母說着便用她的柔軟的手輕輕地將他抱起來，又把他放在行李上面。  
阿遼沙知道，沒有什麼可怕的，可是他總沉不住氣，因為河水是那樣出乎意料地向他打來。

外祖母身體很胖，大腦袋，大眼睛，還有一個可笑的柔軟的鼻子，她整個身體是黑黑的，軟綿綿的，是阿遼沙覺得特別有趣的人。她說起話來是親切的，愉快的，好聽的。她的動作像一隻大貓一樣輕快而靈活。

「你瞧，多好哇！」她在甲板上從這邊船舷到那邊船舷來回地走着，還大聲地歡笑着。確實是好。天氣是那麽可愛，天空是晴朗的，兩岸就像綠絲綠綉成的一樣，陸上的城市 and 村莊，遠遠看來像用蜜糕砌成的。

在這次漫長的旅程中，外祖母給阿遼沙講的故事也是那麽好。

她說話就像在唱歌似的，愈說愈好聽。

阿遼沙一面聽着，一面請求：

「再說！」

「再說那就是這樣：老家神<sup>①</sup>坐在灶坑裏，他的腳被一根麵條扎了，他搖晃着，直叫喚：『唉呀，小耗子呀，我疼死了，唉呀，小耗子，我受不了啊！』」

外祖母抬起了一隻腳，用手抱住，搖晃着，可笑地皺着眉頭，就像她自己在疼一樣。她圍站着一羣水手，那些有鬍子的、怪和氣的漢子，他們聽着，笑着，稱讚她，也請求說：

「老太太，再講點什麼吧！」

後來，他們說：

①俄羅斯民間神話中的一種神靈，其身份類似我國的灶神，一家有一個，住在灶裏，據說能支配這一家的興衰禍福。

「走吧，跟我們一塊兒吃晚飯去！」

跟他們一塊兒吃飯是很愉快的。他們自己喝伏特加酒，給阿遼沙吃西瓜和甜瓜。

當船到尼日尼的時候，一艘載着許多人的大木船靠到汽船旁邊來，用鈎篙攀住吊梯，木船上的人就一個跟着一個爬上甲板來。最前面，走着一個乾癟的老頭兒，穿着一件黑色的長上衣，一嘴金紅色的鬍子，尖尖的鼻子，綠眼睛。這就是外祖父。他迅速地轉動着身子，一會兒向着這個人，一會兒向着那個人，說話總不好好地說，而是喊，高聲叫喚，並且加上一句口頭語：

「噯，你——們……」

當這個長長的「你」字傳到阿遼沙耳朵裏的時候，使他有一種冷颼颼的、沒趣味的感覺。

默默地跟在外祖父後面的是米哈伊爾和亞柯夫兩個舅父。兩個舅父每人都有個兒子，而這兩個兒子的名字都叫薩沙。

外祖母把阿遼沙推向前去，給大家問好，行禮。可是他却完全驚惶失措了。

人們下了汽船，成羣地沿着一條用很大的圓石塊鋪成的街道走去。

連大人和孩子，阿遼沙都不喜歡。

大人是陰沉的，沒有趣味的；孩子們是安靜的，胆怯的。

然而，外祖父家的院子倒是值得驚奇的：滿院子掛着大塊的溼漉漉的布片，到處是盛着很濃的各種顏色水漿的大水缸。在這些水漿裏，也浸着布片。這裏還有一隻大鍋爐，裏面熊熊地燒着木柴，鍋裏有什麼東西在沸滾，咕嘟咕嘟地直響；一個戴黑眼鏡的頭很高的禿子高聲喊着一些奇怪的字眼：

「白檀染料——一品紅——硫酸……」

這就是染坊。人家把布匹、衣服拿到外祖父這個染坊來，他們便把衣服拆開，扔在沸滾的鍋裏。幹活的是外祖父，米哈伊爾舅父，亞柯夫舅父，和兩個工人。一個工人就是那個禿頂的，叫格里哥里·伊凡諾維奇，他長着大鬍子，戴着一副黑眼鏡，耳朵也很大。當他坐在鍋爐旁邊，或是在一團一團雪白的蒸氣中間，攪和沸滾的染料的時候，活像一個和氣的魔法師。另一個工人是年青的，寬肩膀的小伙子伊凡，綽號叫做「小吉普賽」，黑得像一隻黑甲蟲，他是一個快活的、喜歡跳舞的人。

每逢星期六，外祖父上教堂去的時候，廚房裏便開始了一種難於描述的愉快生活。小吉普賽從爐灶後邊捉出幾隻黑螳螂，迅速地做好了馬具，用紙剪成雪橇，於是，在擦得亮亮的黃色桌面上，四匹黑馬就飛跑起來，伊凡用一根小木條趕着它們，還叫道：